



**Дополнительные выборы,  
ноябрь 2023 г.**

**Брошюра избирателей округа  
Multnomah на русском языке**

**OREGON SOS**

# Информация о дополнительных выборах в округе Multnomah 7 ноября 2023 года

Уважаемый избиратель города Maywood Park!

Вот что необходимо знать о дополнительных выборах 7 ноября 2023 года:

- **Эта информация предназначена только для зарегистрированных избирателей в городе Maywood Park (City of Maywood Park).**
- Проголосованные бюллетени **ДОЛЖНЫ** быть получены в любом окружном избирательном отделе в штате Орегон или в официальном пункте для сбора избирательных бюллетеней не позднее 20:00 вторника, 7 ноября 2023 года, **либо почтовые штемпели на них должны быть проставлены не позднее** вторника, 7 ноября 2023 года.
- В связи с небольшим размером округов, участвующих в выборах, не все пункты для сбора избирательных бюллетеней в округе Multnomah будут открыты. Смотрите список ближайших к вашему округу пунктов для сбора избирательных бюллетеней на нашем интернет-сайте [www.multco.us/dropsites](http://www.multco.us/dropsites).
- Напоминаем, что теперь при возврате избирательных бюллетеней учитываются почтовые штемпели. Если ваш бюллетень проштампован на почте (и подписан) не позднее дня выборов и получен в течение 7 дней после выборов, ваш голос будет учтен.
- Начиная с 20:00 в ночь выборов, предварительные результаты голосования будут публиковаться на нашем интернет-сайте [www.multnomahvotes.gov](http://www.multnomahvotes.gov).
- Если вам нужен повторно выданный бюллетень или есть вопросы, можно позвонить в наш отдел по телефону 503-988-VOTE (8683) или обратиться через интернет-сайт [www.multnomahvotes.gov](http://www.multnomahvotes.gov).

С уважением,

Tim Scott

Руководитель избирательного отдела округа Multnomah (Multnomah County Director of Elections)

**Здание Duniway-Lovejoy для проведения выборов в округе Multnomah (Multnomah County Duniway-Lovejoy Elections Building)**

1040 SE Morrison Street, Portland, OR 97214

@MultCoElections

## **НУЖНА ПОМОЩЬ ПРИ ГОЛОСОВАНИИ?**

Обратитесь в избирательный отдел округа Multnomah (Multnomah County Elections)

Телефон: 503-988-VOTE (8683)

Телетайп штата Oregon (TTY): 711

# Факты, которые необходимо знать о голосовании и выборах

## Кто может зарегистрироваться для участия в голосовании в штате Oregon?

- Вы должны быть гражданином/гражданкой США,
- проживать в штате Oregon,
- и вам должно быть не менее 16 лет. Вы получите первый избирательный бюллетень по почте после того, как вам исполнится 18 лет.

**Зарегистрироваться для участия в голосовании необходимо не менее чем за 21 день до дня выборов.**

## Как зарегистрироваться для участия в голосовании?

- Можно зарегистрироваться на интернет-сайте [oregonvotes.gov/register](https://oregonvotes.gov/register) или
- С помощью бумажной регистрационной карточки избирателя штата Oregon, которую можно получить в избирательном отделе, DMV, публичной библиотеке или почтовом отделении.

## Как голосовать по почте?

Все выборы в штате Oregon проводятся окружным избирательным отделом. Избирательный отдел рассылает избирателям бюллетени напрямую. Избиратели заполняют бюллетени, а затем возвращают их в окружной избирательный отдел почтой или опускают в официальную урну для голосования.

## Проголосуйте по почте за несколько простых шагов:

- 1) Зарегистрируйтесь для участия в голосовании
- 2) Получите карточку уведомления избирателя
- 3) Получите брошюру избирателей
- 4) Получите избирательный бюллетень
- 5) Проголосуйте в избирательном бюллетене
- 6) Верните избирательный бюллетень

## Как проголосовать в избирательном бюллетене?

Найдите кандидата или ответ в отношении законопроекта («ДА» или «НЕТ»), который хотите выбрать. Синими или черными чернилами закрасьте полностью овал слева от выбранного варианта. Не пользуйтесь фломастерами.

**Голосование за кандидата, который не указан в избирательном бюллетене**

Чтобы проголосовать за кандидата, который не указан в избирательном бюллетене, закрасьте полностью овал слева от строки, предусмотренной для этого, и напишите на этой строке полное имя кандидата.

- Убедитесь, что отметили нужный вариант по каждому пункту.
- В официальном избирательном бюллетене пункты могут быть напечатаны на обеих сторонах.
- Положите бюллетень в идентификационный конверт для возврата избирательного бюллетеня.
- Прочитайте на конверте для возврата избирательного бюллетеня заявление избирателя и проставьте подпись в поле для подписи.
- **Ваш избирательный бюллетень не может быть учтен, если вы не поставите подпись на конверте для возврата избирательного бюллетеня.**
- Каждая подпись сверяется с подписью в записи регистрации избирателя. Для учета избирательного бюллетеня подписи должны совпадать.

Если вы проголосуете за большее количество кандидатов, чем это предусмотрено для должности, или голосуете **и «за», и «против»** по какому-либо законопроекту, это называется избыточным голосованием, и по этому пункту ваш голос **учитываться не будет**.

**Если вы допустили ошибку или передумали, уже проголосовав в избирательном бюллетене,**

- можете исправить это самостоятельно. Смотрите пример ниже.
- **Четко укажите ваш выбор**, чтобы было понятно ваше намерение, и чтобы ваш голос был учтен правильно.
- Если не можете исправить бюллетень, то в избирательном отделе можно запросить повторно выданный бюллетень.

# Возврат избирательного бюллетеня

Отправьте нам свой избирательный бюллетень почтой США.

Почтовый штампель на нем должен быть проставлен не позднее дня выборов (вторник, 7 ноября 2023 года). Почтовые марки не требуются.

Опустите избирательный бюллетень в любом официальном пункте для сбора избирательных бюллетеней в штате Oregon не позднее 20:00 в день выборов.

---

## Официальные пункты для сбора избирательных бюллетеней для дополнительных выборов 7 ноября 2023 года

### Округ Multnomah

- **Магазин A-Boy Supply** — 7365 SW Barbur Blvd.
- **Избирательный отдел округа Multnomah** (официальный круглосуточный пункт для сбора избирательных бюллетеней): 1040 SE Morrison St. (доступ только пешком/на велосипеде) — официальный пункт для сбора бюллетеней — специальное отверстие в стене здания, расположенного на углу SE 11th Ave. и SE Morrison St.
- **Район Parkrose (Parkrose Neighborhood)** — 4390 NE 102nd Ave. — официальная урна для голосования расположена на восточной парковке напротив центра MHCC Maywood Park (MHCC Maywood Park Center) на NE 102nd Ave. и NE Prescott St.
- **Библиотека Sellwood-Moreland (Sellwood-Moreland Library)** (ящик для возврата библиотечных книг) — 7860 SE 13th Ave.
- **Библиотека St. Johns (St. Johns Library)** (ящик для возврата библиотечных книг) — 7510 N Charleston Ave.

### Округ Washington

- **Здание городского совета города Tualatin (Tualatin City Hall)** — 18880 SW Martinazzi Ave., City of Tualatin
- **Избирательный отдел округа Washington (Washington County Elections Office)** — 2925 NE Alocek Dr., City of Hillsboro

Полный перечень дополнительных официальных пунктов для сбора избирательных бюллетеней доступен на следующих интернет-сайтах:

Округ Multnomah: [www.multco.us/dropsites](http://www.multco.us/dropsites)

Округ Columbia: [www.columbiacountyor.gov/departments/Elections](http://www.columbiacountyor.gov/departments/Elections)

Округ Washington: [www.washingtoncountyor.gov/elections](http://www.washingtoncountyor.gov/elections)

# Законопроект 26-242 — город Maywood Park

**Заголовок** Следует ли Maywood Park подключиться к системе канализации в данный момент?

**Вопрос** Следует ли Maywood Park начать сейчас переход от частных систем сбора и отведения сточных вод на территории домохозяйств к городской системе канализации?

**Краткое изложение** Предлагается принять существующий план системы отвода, сбора и очистки сточных вод с заменой индивидуальных выгребных ям и септических систем на территории домохозяйств на городскую систему бытовой канализации. Голосование «за» означает, что городские органы власти начнут процесс формирования комитетов для поиска вариантов финансирования. Источники финансирования для этого проекта еще не определены. Для покрытия расходов по проекту могут использоваться гранты, местные облигации или ссуды с низкой процентной ставкой. Этот законопроект, включенный в бюллетень, не утверждает какой-либо конкретный метод финансирования, а скорее направлен на изучение общественного мнения о принятии плана. Городские органы власти также начнут работу с органами власти города Portland по заключению межправительственного соглашения (inter-governmental agreement (сокращение на английском языке — IGA)) о подключении к системе канализации города Portland. После определения способов финансирования будет проведено отдельное голосование на будущих выборах по вопросу финансирования и реализации плана по системе отвода, сбора и очистки сточных вод для постоянных жителей Maywood Park.

Голосование «против» означает, что городские органы власти не будут реализовывать планы по подключению к системе канализации в данный момент, и постоянные жители останутся ответственными за обслуживание своих систем сбора и отведения сточных вод.

## Пояснительная записка

В этом законопроекте, включенном в бюллетень, постоянным жителям предлагается принять решение по подключению к городской канализации (проголосовать «за» или «против»). Голосование «за» приведет к созданию консультативного комитета, который начнет процесс определения вариантов финансирования предлагаемой городской системы бытовой канализации в Maywood Park и подготовку межправительственного соглашения (Inter-Governmental Agreement (сокращение на английском языке — IGA)) с органами

власти города Portland. Голосование «против» означает, что в настоящее время подключение к системе канализации проводиться не будет.

Сейчас у 85% домов есть выгребная яма или септическая система. С 1980 года в 27% этих домов установили более новую систему. У 73% домов остались первоначальные выгребные ямы. У 13% домов есть доступ к канализации, или они уже подключены к ней.

Потребность в проекте основывается не на нормативном заключении о несоответствии требованиям или причинении вреда, она частично обусловлена изменениями в законодательстве. В частности, согласно OAR 340-071-0335(1): «В штате Oregon запрещается строительство новых систем удаления сточных вод с использованием выгребных ям». Сейчас при выходе из строя выгребной ямы домовладельцы вынуждены устанавливать септическую систему. В последние годы установка новых септических систем в Maywood Park обходится домовладельцам дороже, чем в среднем по стране, и часто превышает \$40 000 на домохозяйство. В среднем правильно установленный и хорошо обслуживаемый септический резервуар может прослужить от 20 до 40 лет, и многие постоянные жители Maywood Park уже установили частную септическую систему. При этом несколько постоянных жителей, чьи дома расположены рядом с канализационными линиями города Portland, уже подключились к системе канализации города Portland.

Установка новой септической системы или подключение к системе канализации города Portland требует значительных затрат, поэтому эти постоянные жители могут не проголосовать «за», поскольку они уже вложили средства в решение проблемы водоотведения в своем доме и не хотят платить дополнительные налоги для финансирования перехода Maywood Park к городской системе канализации. В то же время постоянные жители, чьи системы еще не вышли из строя, могут захотеть подключиться к городской системе канализации ДО момента выхода их систем из строя. По оценкам PACE Engineering, стоимость подключения к системе канализации для Maywood Park составит \$46 900 на домохозяйство. В эту оценку включены затраты на прокладку канализации по улицам, подключение отдельных домохозяйств к канализации и исправление существующих систем водоотведения. Таким образом, для отдельных домохозяйств затраты на поддержание существующего состояния могут быть значительно меньше. Исключение составляют некоторые постоянные жители на 102nd Avenue.

Независимо от результатов голосования по вопросу канализации в Maywood Park постоянные жители, чьи дома находятся в 300 футах от «доступной городской канализации», будут обязаны по закону подключиться к канализации города Portland вместо установки новой септической системы, если их выгребные ямы выйдут из строя.

Если этот законопроект, включенный в бюллетень, будет принят, то городской совет будет обязан создать консультативные комитеты для поиска вариантов финансирования проекта. После определения способов финансирования будет проведено отдельное голосование на будущих выборах по вопросу финансирования и реализации плана по системе отвода, сбора и очистки сточных вод для постоянных жителей Maywood Park. Этот консультативный комитет будет работать над тем, чтобы финансирование проекта осуществлялось на справедливой и равноправной основе для всех постоянных жителей Maywood Park.